

UKRAINIAN FREE ACADEMY OF SCIENCES

Series: Bibliography

No. 2.

---

**UKRAINICA CANADIANA**  
**1954**

Compiled

by

**J. B. Rudnyc'kyi**

and

**D. Sokulsky**



Winnipeg

1955

---

Published by Ukrainian Canadian Committee

**З В Е Р Н Е Н Н Я  
Д О В И Д А В Ц І В І А В Т О Р І В !**

Щоб це видання було можливо повне на майбутнє, прохаємо всіх людей доброї волі пересилати нам по одному примірникові друків.

**AN APPEAL TO AUTHORS AND EDITORS!**

In the interest of completeness, it is hoped that authors and editors may be willing to send to the compiler of **Slavica Canadiana** copies of pertinent books and pamphlets for listing and (or) review.

Address: **J. B. Rudnyč'kyj**  
**c/o UVAN**  
**Box 3597, Station B**  
**Winnipeg, Man., Canada.**

UKRAINICA CANADIANA

1954

---

---

---

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК

Серія: Бібліографія

Ч. 2.

---

UKRAINICA CANADIANA  
1954

С к л а л и

Яр. Рудницький

і

Дм. Сокульський

---

В і н н і п е г

1955

Накладом Комітету Українців Канади

UKRAINIAN FREE ACADEMY OF SCIENCES

Series: Bibliography

No. 2.

---

**UKRAINICA CANADIANA**  
**1954**

Compiled by

**J. B. Rudnyc'kyj**

and

**D. Sokulsky**

Winnipeg

1955

---

Published by Ukrainian Canadian Committee

---

Printed by the New Pathway  
184 Alexander Ave., Winnipeg, Man., Canada.

**UKRAINICA CANADIANA 1954**

**P a r t 1:**

**A SELECTED BIBLIOGRAPHY OF UKRAINIAN BOOKS AND PAMPHLETS  
PUBLISHED IN CANADA IN 1954 WITH SUPPLEMENTARY  
LISTINGS FOR 1951, 1952 AND 1953**

**Compiled by**

**J. B. RUDNYC'KYJ, The University of Manitoba**



For some publications also see:

**Canadiana 1954.** Jean Lunn, Editor. National Library of Canada, Ottawa, Canada.

**Kirkconnell Watson: Publications in Other Languages.** The University of Toronto Quarterly, Vol. 24, p. 334—340 Toronto, 1955.

**Monthly List of Russian Accessions.** Vol. 7, 1954. The Library of Congress, Washington, D.C., U.S.A., 1954-1955.

**Research on Immigrant Adjustment and Ethnic Groups.** An annual bibliography, 1953-1954; Research Division, Canadian Citizenship Branch, Department of Citizenship and Immigration, Ottawa, Canada, 1954.

**SENN A.: East European Languages and Literatures.** American Bibliography, 1954. Publications of the Modern Language Association of America, Vol. 70, New York, N.Y., 1955



- Rudnyc'kyj J. B.: Slavica Canadiana A.D. 1953.** Slavistica Proceedings of the Ukrainian Free Academy of Sciences, No. 21. Published by the Ukrainian Free Academy of Sciences, printed by the New Pathway, Winnipeg, 1954 Multilingual. 32 p. UC 54—1
- Rudnyc'kyj J.B. and Sokulsky D.: Ukrainica Canadiana, 1953.** Bibliography. Series of the Ukrainian Free Academy of Sciences, No. 1. Published by the Ukrainian Free Academy of Sciences. Printed by the New Pathway, Winnipeg, 1954 Ukrainian English text. 32 p. UC 54—2
- Ukrainian Year Book—(The Ukrainian Business Directory), 1954-1955 Edition.** Compiled and published by F. A. Macrouch. Editorial Associates: J. B. Rudnyc'kyj, P. Yuzyk and D. Sokulsky. Text in English. In two editions: ordinary, \$2.00; special library, \$4.00. Publication address, 847C Pritchard Ave., Winnipeg 4, Canada. UC 54—3
- Novi Vydannya (New books)** Published by "Kalyna" Ukrainian Book Co-operative. Printed by the New Pathway, Winnipeg, 1954. Text in Ukrainian. 8 p. UC 54—4
- Rudnyc'kyj J. B.: Ukrayins'ki biblioteky v Kanadi.** Ukrainian Libraries in Canada. Second revised edition. UVAN Chronicle No. 12. Published by the Ukrainian Free Academy of Sciences. Printed by the Trident Press Ltd., Winnipeg, 1954. Text in Ukrainian. English title page and summary added. Illustrated. 46 p. UC 54—5
- Chetvertyj Kongres Ukrayinciv Kanady.** The Fourth Ukrainian Congress in Canada. Published by the Ukrainian Canadian Committee. Printed in the Ukrainian National Publishing Co. Ltd., Winnipeg, 1954. Text in Ukrainian and English with illustrations. 163 p. UC 54—6

- Cor Regis.** The Sacred Heart Academy graduating class of 1954 present the Ninth Volume of Their Year Book. Sub-titled "In this Glorious Marian Year". Published by the Academy, Yorkton, 1954. Text in Ukrainian and English with illustrations. No pagination. UC 54—7
- Kalendar—Al'manakh Novoho Shlyakhu na 1954 rik.** (New Pathway Calendar—Almanac, 1954.) Printed and Published by the New Pathway, Winnipeg, 1954. Text in Ukrainian with illustrations. 168 p. UC 54—8
- Kalendar Holosu Spasytelya na 1954 rik** (The Redeemer's Voice Calendar Almanac for 1954.) Printed and Published by the Redeemer's Voice, Yorkton, Sask. 1954. Text in Ukrainian and English with illustrations. 205 p. UC 54—9
- Kalyendar Kanadiys'koho Farmera na rik 1954** (Canadian Farmer Calendar Almanac, 1954). Printed and Published by National Publishers Ltd., Winnipeg, 1954. Text in Ukrainian with illustrations. 160 p. UC 54—10
- Kalendar Svitla na Bozhij rik 1954.** Richnyk 15—yj (Svitlo Calendar, Almanac, 1954). Edited and Printed by the Basilian Press, Toronto-New York, 1954. Text in Ukrainian with illustrations. 176 p. UC 54—11
- Kalendar Ukrayins'koho Holosu 1954** (Ukrainian Voice Calendar Almanac, 1954). Printed and Published by the Trident Press Ltd., Winnipeg, 1954. Text in Ukrainian with illustrations. 160 p. UC 54—12
- Oseredok Ukrayins'koyi Kul'tury I Osvity 1944-1954** — Ukrainian Cultural and Educational Centre, 1944-54. Published by the Centre, printed by the New Pathway, Winnipeg, 1954. Text in Ukrainian with illustrations. No. pagination (16 p.) UC 54—13

0 — GENERAL

**Propamyatna knyha oo. Vasyliyan u Kanadi.** 50 lit na sluzhbi Bohovi y narodovi (1902-1952). OSBM Jubilee Book 1902-1952. Text in Ukrainian with illustrations. 435 p. UC 54—14

**Ukrainian Cultural and Educational Centre, 1944- 1954.** Published by the Centre. Printed by the New Pathway, Winnipeg, 1954. Text in English and Ukrainian. Illustrations. No pagination (16 p.) UC 54—15

2 — RELIGION

- Biblioteka khrystyanyyna.** 1-she chyslo. A Christian's Library, No. 1. Published by "Do svitla" Publishing Co., New York — Winnipeg, 1954. Text in Ukrainian. 48 p. UC 54—16
- Bilon Rev. P.: Ukrainians and Their Church.** Translated from the Ukrainian by Rev. S. P. Symchych (resident of Canada -- J. B. R.). Published by the Western Pennsylvania Regional Branch of the U.O.L., Johnston, Pa., 1953. Text in English with illustrations. 22 p. UC 54—17
- Bohosluzhennya na Voskresennya Khrystove.** Easter Church Services. Printed and published by the Redeemer's Voice, Yorkton, Sask. 1954. Text in Ukrainian. Illustrations. 32 p. UC 54—18
- Doroha do neba.** Molvtovnyk dlya molodi. The Pathway to Heaven. A prayer book for the youth. Printed and published by the Redeemer's Voice, Yorkton, Sask. 1954. Text in Ukrainian (transliteration) and English. Illustrations. 128 p. UC 54—19
- Dyadyo Mykola, o.: Vidvichni stezhky.** Dukhovni chytannya pro Bozhe ta cerkovni zapovidi. Eternal Pathways. Religious readings. Edited by Ukrainian News, Edmonton, Alta, 1954. Text in Ukrainian. 123 p. UC 54—20
- Khresna doroha.** Cross road. Printed and published by the Redeemer's Voice, Yorkton, Sask. 1954. Text in Ukrainian. Illustrations. 32 p. UC 54—21

- Mariys'kyj rik 1953-1954.** Marian year, 1953-1954. Published by Ukrainian News, Edmonton, Alta., 1954. Text in Ukrainian. Illustrations. 8 p. (folder)  
UC 54—22
- Molytovnyk dlya ukrayins'koho narodu.** Ukrainian prayer book, sixth edition. Published and printed by the Basilian Press, Toronto, 1954. Text in Ukrainian. Illustrations. 496 p. UC 54—23
- Otche nash. Molytovnyk dlya ukrayins'koyi molodi.** A prayer book for Ukrainian youth. Printed and published by the Basilian Press, Toronto, 1954. Text in Ukrainian. Illustrations. 239 p.  
UC 54—24
- Pihishyn P.: Svitova Vira Bahayi.** Vstupni informaciyi (Bahai World Faith. General information). Compiled by P. Pihichyn. Published by the National Teaching Committee of the N.S.A. of the Baha'is of Canada. Text in Ukrainian. Mimeographed in Winnipeg, 1954. 12 p. UC 54—25
- Pryjdit' Do Mene...Molytovnyk dlya ditey ta molodi.** Come to me . . . Prayer Book for Children and Youth. Printed and Published by the Redeemer's Voice, Yorkton, Sask., 1954. Text in Ukrainian and English with illustrations. 128 p.  
UC 54—26
- Svyate Pys'mo Staroho Zapovitu. Knyha Tovyt.** Pereklav iz hrec'koyi movy o. dr V. Dz'oba (The Bible. Book of Tovit. Translated from the Greek by Rev. Dr. V. Dz'oba). Published by "Dobra Knyzhka" and Printed by the Basilian Press, Toronto, Ont., 1954. Text in Ukrainian. 24 p. UC 54—27
- Voyakovs'kyj N. O.: Propovidi na nepodvyzhni nedili i Svyata ciloho roku.** Chastyna druha (Sermons for Sundays and Holidays). Printed and Published by the Redeemer's Voice, Yorkton, Sask., 1954. Text in Ukrainian with Latin title added. UC 54—28

## 2 — RELIGION

- Yevanheliya na Hospodni Strasti.** The Holy Gospels for Holy Thursday, Good Friday and Easter Sunday. Edited by Rev. I. Yu. Shpytkovs'kyj and Rev. S. Semchuk. Ukrainian text revised by J.B. Rudnyc'kyj. Published by "Dostawa". Printed by the New Pathway, Winnipeg, Man., 1954. Old Church Slavic, Latin, English and Hebrew texts added. 39 p. UC 54—29
- Za Chystotu Religiyi.** Rozdil z knyzhky D. Hofmana "Vidnova cyvilizaciyi". Dodatok: Korotka istoriya viry Bahai (A Short History of the Bahai World Faith). Published by the National Teaching Committee of the N. S. A. of the Baha'is of Canada, Winnipeg, Man., 1954. Text in Ukrainian. Mimeographed. 32 p. UC 54—30
- Zbirnyk Propovidey.** A Collection of sermons. Printed and Published in Toronto, Ont., 1954. Text in Ukrainian. 139 p. UC 54—31

## 3 — SOCIAL SCIENCES, ECONOMY and EDUCATION

- Hryshko V. I.: Ukrayina s'ohodni i my** Published by the Ukrainian Democratic Youth Ass'n. Printed by the Basilian Press, Toronto, Ont.,—New York, N. Y., 1954. Text in Ukrainian with English title page added. 108 p. UC 54—32
- Mirchuk P.: Trahichna peremoha** (Tragic Victory). Politychna Biblioteka Lihy Vyzvolennya Ukrayiny, No. 7. Published by the Canadian League for Ukraines's Liberation. Printed by Homin Ukrayiny, Toronto, Ont., 1954. Text in Ukrainian. 63 p. UC 54—33
- Omel'chenko T.: Do kerivnych chynnykiv ukrayins'koyi emihraciyi** (An Appeal to Leaders of Ukrainian Emigration). Published by the Author, Toronto, Ont., 1954. Text in Ukrainian. Mimeographed. UC 54—34

- Mirchuk P.: Vidrodzhennya velykoyi ideyi** (The Rebirth of a Big Idea). Politychna Biblioteka Lihy Vyzvolennya Ukrayiny, No. 6. Published by Homin Ukrayiny, Toronto, Ont., 1954. Text in Ukrainian. 64 p. UC 54—35
- Truth On The March.** Freedom for Nations and Individuals—ABN. Canadian League for Ukraine's Liberation. Edited by L. Senyshyn. Cover by W. Balas. Printed by Homin Ukrayiny, Toronto, Ont., 1953. Text in English with illustrations. 54 p. UC 54—36
- Mirchuk P.: Z moho dukha pechattyu.** U 25—littya borot'by OUN (With My Spirit's Seal). Published by Orhanizaciya Oborony Chotyr'okh Svobid Ukrayiny—Liha Vyzvolennya Ukrayiny, New York—Toronto, 1954. Text in Ukrainian. 30 p. UC 54—37
- Sydoruk J. P.: Ideology of Cyrillo—Methodians and its Origin.** Slavistica. Series of the Ukrainian Free Academy of Sciences, edited by J. B. Rudnyc'kyj. No. 19 published by UVAN from donations of Ukrainians in Chicago. Printed by M. S. Martyniv, Chicago—Winnipeg, 1954. Text in English with Ukrainian title page added. 64 p. UC 54—38
- Pravyl'nyk Onhanizaciyi Ukrainok Kandy im. Ol'hy Basarabovoyi.** English sub-title: By-Laws of the Ukrainian Women's Organization of Canada. Published by the Organization. Mimeographed. Winnipeg, Man., 1954. Text in Ukrainian and English. 46 p. UC 54—39
- Yuvileyna Pamyatka.** Desyatyrichcha osnuvwannya Ukrayins'koyi Kredytovoyi Spilky u Toronti, 1944-54. Published by the Ukrainian (Toronto) Credit Union. Printed by the Basilian Press, Toronto, Ont., 1954. Text in Ukrainian with illustrations. 32 p. UC 54—40

3 — SOCIAL SCIENCES, ECONOMY and EDUCATION

**Depolovych L. P.: Bukvar** (Ukrainian Primer). Published by Novi Dni, Toronto, Ont., 1954. Text in Ukrainian with illustrations. 100 p. UC 54—41

**Shklanka E.: Nova pochatkova chytanka dlya Ridnoyi Shkoly** (Ukrainian Primer). Published by A. Bilous, New York, N. Y., 1952. Text in Ukrainian with illustrations. 127 p. Author residing in Canada. UC 54—42

**Volynyak P.: Kyiw. Chytanka dlya 3-oyi klasy ta pozashkil'noho chytannya** (Kyiw. Text book). Published by Novi Dni. Printed by the Basilian Press, Toronto, Ont., 1954. Text in Ukrainian with illustrations. 111 p. UC 54—43

**Volynyak P.: Sonechko i khmarynka** (The Sun and the Cloud). Text book. Published by Novi Dni. Printed by the Basilian Press, Toronto, 1954. Text in Ukrainian with illustrations. 16 p.. UC 54—44

**Fasichnyk M.: Nasha slava. Etnohrafichnyj zbirnyk—opys sil i mistechok poludnevoyi Rohatynshchyny.** Published by the author. Printed by the New Pathway, Winnipeg, Man., 1954. Text in Ukrainian with map added. 70(2) p. UC 54—45

4 — LINGUISTICS ONOMASTICS

**Kirkconnell W.: Canadian Toponymy and the Cultural Stratification of Canada.** Onomastica. Series of the Ukrainian Free Academy of Sciences, edited by J. B. Rudnyc'kyj, No. 7. Published by the Academy. Printed by the Trident Press Ltd., Winnipeg, Man., 1954. Text in English. Title page and summary in Ukrainian and French. 16 p.

UC 54—46



4 — LINGUISTICS ONOMASTICS

**Kovaliv P.: Ukrayins'ka mova ta yiyi stanovyshche sered inshykh slov-yans'kykh mov.** Ukrainian and the Slavic Languages. Slavistica. Series of the Ukrainian Free Academy of Sciences, edited by J. B. Rudnyc'kyj, No. 20. Published for UVAN by M. Shashkevych Society. Printed by National Publishers, Winnipeg, Man., 1954. Text in Ukrainian with English title page and contents added. 48 p.

UC 54—47

**Kupranec' Rev. O.: Toponomastyka Guaninusa z 1611 r. Guagninus** Toponymy of 1611. Onomastica. Series of the Ukrainian Free Academy of Sciences, edited by J. B. Rudnyc'kyj. Published by the Academy. Printed by the New Pathway, Winnipeg, Man., 1954. Text in Ukrainian with English title page added. 32 p.

UC 54—48

**Rudnyc'kyj J. B.: Remarks on Literary Ukrainian and Dialects in Canada** (With Map). Reprinted from Orbis. Bulletin International de Documentation Linguistique. Vol. 111 pp. 58-61. Louvain, 1954.

UC 54—49

**Rudnyc'kyj J. B.: Classification of Canadian Place Names.** Reprinted from: Quatrieme Congress International de Sciences, Onomastiques. Volume II. Actes et Memories. Lund 1954. pp. 453-57.

UC 54—50

7 — FINE ARTS

**Antonovych K.: Ukrayins'kyj narodniy odyah.** Praktychni porady. vzory. English title: Ukrainian Folk Costume. Practical Instructions. Cross-stitch Designs. Published by the Ukrainian Women's Organization of Canada. Printed by New Pathway, Winnipeg, Man., 1954. Text in Ukrainian with illustrations. 24 p.

UC 54—51

7 — FINE ARTS

**Knyha Mysteiv Diyachiv Ukrayins'koyi Kul'tury**—Uchasnykiv pershoyi zustrichi ukrayins'kykh mysteiv Ameryky i Kanady z hromadyanstvom v dnyahk 3—5 lypnya 1954. A Souvenir of the First Convention of Ukrainian Artists and Writers from Canada, the United States and Western Europe who met in Toronto. July 3—5, 1954. Published by the Convention Committee and printed by the Basilian Press, Toronto, Ont., 1954. Text in Ukrainian with illustrations. 312 p. UC 54—52

**Mystec'ke Ozdoblennya Ukrayins'koyi Pravoslavnoyi Katredry SV. Volodymyra v Toronto** (Decorations of St. Volodymyr Orthodox Cathedral in Toronto). Reproductions on 12 cards. Published in Toronto, 1954. (Not seen by J. B. R.) UC 54—53

**Ukrainian Art Exhibition November 1 to 7, 1954.** Redpath Museum, McGill University. Published by the Ukrainian Club, Montreal, Que., 1954. Text in English with illustrations. 12 p. UC 54—54

8 — LITERATURE

**Bahryanyj I.: The Hunters and the Hunted** Published by Burns & MacAchern, Toronto, Ont. 1954. Text in English. 270 p. UC 54—55

**Bodnarchuk I.: Na perekhresnykh sulyakhakh** (On The Crossroads). Short stories. Published by the Author. Printed by the New Pathway, Winnipeg, Man., 1954. 69(1) p. UC 54—56

**Chaykovs'kyj A.: Z tatars'koyi nevoli** (From The Tartar's Slavery). Printed and Published by the Trident Press Ltd., Winnipeg, Man., 1954. Text in Ukrainian with illustrations. 69 p. UC 54—57

- Kobylyans'ka O.: Zemlya** (The Soil) A novel. Foreword by Dr. L. Bilec'kyj. Printed and Published by the Trident Press Ltd., Winnipeg, Man., 1954. Text in Ukrainian with author's portrait and English title page added. 325 p.  
UC 54—58
- Koroleva N.: Podorozhnyi.** Legendy (A Traveller. Legends). Published by A. Moch, Toronto, Ont., 1954. (Not seen by J. B. R.) UC 54—59
- Lopushans'kyj Volodymyr: Peremoha.** Povist'z vyzvol'noyi viyny. Victory. A novel. Book No. 21 published by the Ukrainian Book Club. Printed by the New Pathway, Winnipeg, 1954. Ukrainian text. Vol. 1.—135 p.; Vol. 2.—125 p.  
UC 54—60
- Lysenko Vera: Yellow Boots.** Published by the Ryerson Press, Toronto, Ont., 1954. Text in English. 314 p.  
UC 54—61
- Lystvych V.: Khvyli shukayut' berehiv** (Waves Seeking Their Shores) Published by "Slovo". Printed by the Basilian Press, Toronto, 1954. Text in Ukrainian. 128 p. UC 54—62
- Mokh O.: (Aramis) : Knyzhky i ludy.** Druha seriya (Books and People). Edited by "Dobra Knyzka" Publishing. No. 148. Printed by the Basilian Press, Toronto, Ont., 1953. Text in Ukrainian. 128 p. UC 54—63
- Ripec'kyj N.: Sonce skhodyt' iz zakhodu** (The Sun Is Rising From The West). Published by Arka. Printed by the Basilian Press, Toronto Ont., 1954. Text in Ukrainian. 119 p.  
UC 54—64
- Samchuk V.: Pyat' po dvanadcyatiy.** Zapysky na bihu. Spanish title: Cinco despues de la doce. Published by M. Denysiuk. Printed by Talleres Graficos Kalifon S.R.L., Buenos Aires, 1954. Text in Ukrainian. 230 p. Author residing in Canada. UC 54—65

8 — LITERATURE

**Shevchenko T.: Haydamaky.** Poema. Haydamaky — A Poem. Published by H. Yopyk. Printed by Alberta Printing, Edmonton Alta., 1954. Text in Ukrainian with illustrations by O. H. Slashtion. 88 p. UC 54—66

**Skorups'kyj V.: Moya Skelya.** Poezivi. (My Rock). Poems. Published by Ukrainians in the City of Edmonton, Alta. Text in Ukrainian. 96 p. (Not seen by J. B. R.) UC 54—67

9 — HISTORY — BIOGRAPHY — MEMOIRS

**Bastion Of Resistance.** Comments on the Treaty of Pereyaslav between Ukraine and Russia. Published by the Ukrainian Canadian Committee. Printed by the New Pathway, Winnipeg, Man., 1954. Text in English with illustrations. 24 p. UC 54—68

**Bzhes'kyj Roman: Pereyaslavs'ka uhoda v plyanakh B. Khmel'nyc'koho ta "pereyaslavs'ka lehenda"** (On the Treaty of Pereyaslav). Published by Homin Ukrayiny, Toronto, Ont., 1954. Text in Ukrainian. 32 p. UC 54—69

**Istoriya Ukrayins'koho Viys'ka.** History of the Ukrainian Armed Forces. Second revised editions. Ukrainian Book Club. Published I. Tyktor. Printed by the Stovel Advocate Press Co. Ltd., Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian, English title page added, illustrations, maps, diagrams. 832 p. UC 54—70

**Nimchuk I.: Nove Slovo** — Pershyj ukrayins'kyj populyarnyj shchodennyk u L'vovi (1912-14) (New Word—the First Ukrainain Popular Daily in L'viv). Library of the Catholic Action, No. 16. Printed by the Ukrainian News, Edmonton, Alta., 1954. Text in Ukrainian. 32 p. UC 54—71

**Ohloblyn A.: Treaty of Pereyaslav 1654.**

Published by the Canadian League for Ukraine's Liberation — Organization for the Defense of Four Freedoms for Ukraine. Printed by Homin Ukrayiny, Toronto, Ont.—New York, N. Y., 1954. Text in English. One illustration and one facsimile. 103 p. UC 54—72

**Pihido — Pravoberezhnyj F.: Velyk a vitchyznyana viyna (The Great National War).**

Printed and Published by the New Pathway, Winnipeg, Man., 1954. Text in Ukrainian. 229 p. UC 54—74

**Levkovych I.: Narys istoriyi volyns'koyi zemli (do. r. 1914).**

A sketch of the history of Volyn'. Volyniana. Proceedings of the Ukrainian Research Institute of Volyn, edited by J. M. Lutyk. No. 2. published by Volyn Fund. Printed by the New Pathway, Winnipeg, 1953. Text in Ukrainian with English text page added. Illustrations and maps. 169 p. UC 54—75

**Udovychenko O.: Ukrayina u viyni za derzhavnist'.**

Instoriya ukrayins'kykh zbroynykh syl 1917-1921. Ukraine in The War for Independence. Organizations and Operations of the Ukrainian Armed Forces 1917-1921. Published by D. Mykytiuk, 2nd Lieut. of the Ukrainian Army. Printed by the New Pathway, Winnipeg, Man., 1954. Text in Ukrainian. English and French titles added. Foreword by Gen. Henrys in French. Illustrations and maps. 176 (3) p. UC 54—76

**Kazymyra B.: Mytropolyt Andriy Sheptyc'kyj ta kanadiys'ki ukrayinci.**

Metropolitan A. Sheptyc'kyj and the Ukrainians in Canada. Printed and published by the Basilian Press, Toronto, Ont., 1954. Text in Ukrainian with English title added. Illustrated. 149 p. UC 54—77

- Macenko P.: Yakymenko Fedir Stepanovych** (Life and Work of a Ukrainian Composer). Published by "Kultura i Osvita". Printed by the New Pathway, Winnipeg, 1954. Text in Ukrainian. 20 p. UC 54—78
- Nazarko Rev. I.: Yosafat Kocyl'ovs'kyj, OSBM, Yepyskop peremys'kyj 1916-1946** (Yosafat Kocyl'ovs'kyj — Bishop of Peremyshl' 1916-1946). Toronto, 1954. Text in Ukrainian. 52 p. (Not seen by J. B. R.) UC 54—79
- Rudnyč'kyj J. B.: Vasył' Simovych 1880-1944.** Reprinted from Orbis. Bulletin International de Documentation Linguistique Vol. III, pp. 578-81. Louvain, 1954. UC 54—80
- Sadovs'kyj M.: Mykola Koval's'kyj (1885-1944)** (Biography of M. Koval's'kyj). Ukrainian War Historical Institute, No. 8. Published by Maria Kikec Koval's'ka—Bykovs'ka. Printed by Dnipro. New York—Toronto, 1954. Text in Ukrainian with illustrations. 16 p. UC 54—81
- Sherekh J.: Vsevolod Hancov. Olena Kurylo. V. Hancov and O. Kurylo,** Ukrainian Linguists. Ukrainian Free Academy of Sciences. Series: Ukrainian Scholars, edited by L. Bilec'kyj. Published by the Ukrainian People's Home in Toronto. Printed by the Trident Press Ltd., Winnipeg, 1954. 77 p. UC 54—82
- Zhan Y., OSBM — Kazymyra B.: Velykyj Mytropolyt.** English Sub-title: The Great Metropolitan. Published by Catholic Action No. 17. Printed by the Ukrainian News. Illustrated. 32 p. UC 54—83
- Kachor A.: Ol'ha Bachyns'ka. Narys yiyi zhyttya ta hromads'ko—kooperyatyvnoyi praci** (Life and works of O. Bachyns'ka). Published by "Maslosoyuz Brotherhood". Printed by the Trident Press, Winnipeg, 1954. Text in Ukrainian. 32 p. UC 54—84

**Luciv Dr. V.:** *Het'man Ivan Mazepa. Zhyttya i diyal'nist' Velykoho Het'mana* (The Life and Works of Het'man Mazepa). Published by the author, Toronto, 1954. Text in Ukrainian with maps and illustrations. 125 p. (Not seen by J.B.R.) UC 54—85

**Macenko P.:** *Vidhuky mynuloho. O. Koshyc' v lystakh do P. Macenka* (Echoes of The Past. Letters of Koshyc'). Published by "Kultura i Osvita". Printed by the New Pathway, Winnipeg, 1954. Text in Ukrainian with illustrations. 80 p. UC 54—86

**Pan'kiv I.:** *Na pancyrnomu potyahu Otaman Mel'nyk. Spohady z 1918-1920 rokiv* (Memoirs on the pancer train Otaman Mel'nyk). Published by the author. Printed by the New Pathway, Winnipeg, 1954. Text in Ukrainian. 56 p. UC 54—87

**Parfanovych S.:** *Storinky neprochyta-noyi povisty i inshe. Pamyati Natali z Rudnyc'kykh Chaplenko* (The Unread Pages. In Memory of Natalia Rudnyc'ka—Chaplenko). Published by J. B. Rudnyc'kyj. Printed by the New Pathway, Winnipeg, 1954. Text in Ukrainian with one added portrait. 16 p. UC 54—88

**Pochatky I Pracya** Kolyegiyi Sv. Yosyfa v Yorktoni, Saskatchewan. St. Joseph's College, Yorkton, Sask. Text in Ukrainian with illustrations. English sub-title added. 8 p. UC 54—89

**Romaniuk Gus:** *Taking Root in Canada.* An autobiography. Published by the Author. Printed by the Columbia Press Ltd., Winnipeg, 1954. Text in English with illustrations. 283 p. UC 54—90



**UKRAINICA CANADIANA 1954**

Part 2:

**UKRAINIAN CANADIAN NEWSPAPERS AND PERIODICALS, 1954**

**A GUIDE TO CURRENT UKRAINIAN**

**PRESS IN CANADA**

Compiled by

**D. SOKULSKY, Library, University of Saskatchewan**



- Byuleten' Komitetu Ukrayinciv Kanady.**  
Bulletin of the Ukrainian Canadian  
Committee. m. 1953. Winnipeg, Man.  
UC 54—91
- Federalist Demokrat** — Federalist Demo-  
crat. m. 1953 Ottawa, Ont.  
UC 54—92
- Holos Pravdy** — Voice of Truth. m.  
1937. Beverly, Alta. UC 54—93
- Homin Ukrayiny** — Ukrainian Echo. w.  
1948. Toronto, Ont. UC 54—94
- Kanadiys'kyj Farmer** — Canadian  
Farmer. w. 1903. Winnipeg, Man.  
UC 54—95
- Kanadiys'kyj Horozhany** — Canadian  
Citizen. w. Continuation of the Ukrain-  
ian Christian Toiler. Title changed  
Sept. 10, 1954. Continued as Ukrain-  
ian Toiler. UC 54—96
- Kubans'kyj Kray** — Cuban Cossak Bul-  
letin. bi-m. 1951. Toronto, Ont.  
UC 54—105
- Nasha Derzhava** — Our Country. semi-  
m. 1952 Toronto, Ont. UC 54—97
- Nasha Meta** — Our Aim. w. 1949. To-  
ronto, Ont. UC 54—98
- Nasha Trybuna** — Our Tribune. irr.  
1953. Toronto, Ont. UC 54—99
- Novyj Shlyakh** — New Pathway. semi-  
w. 1930. Winnipeg, Man. UC 54—100
- Ukrainian Commentary.** m. 1952. Win-  
nipeg, Man. UC 54—101
- Ukrayins'ke Presove Byuro v Kanadi.**  
—Ukrainian Press Bureau. Bulletin.  
semi-m. 1950 Edmonton, Alta.  
UC 54—102
- Ukrayins'kyj Holos** — Ukrainian Voice.  
w. 1909. Winnipeg, Man. UC 54—103
- Ukrayins'kyj Khrystyyans'kyj Robitnyk**  
— Ukrainian Christian Toiler. w.  
Formerly Ukrainian Toiler. Title  
changed July 5, 1954. Continued as  
Canadian Citizen. UC 54—104
- Ukrayins'kyj Robitnyk** — Ukrainian  
Toiler. w. 1934. Toronto, Ont.  
UC 54—106

- Byuleten'** Provinciial'noho Z a r y a d u Bratstva Ukrayinciv Katolykiv Saskachevanu. Bulletin of the Provincial Executive of the Ukrainian Catholic Council of Saskatchewan. m. Yorkton, Sask. UC 54—107
- Byuleten'** Ukrayinskoyi Pravoslavnoyi Katedry Svyatoho Volodymyra v Toronto. **Bulletin** of St. Volodymyr Greek Orthodox Cathedral in Toronto. Monthly. Established 1953. Title and text in Ukrainian. Edited by Editorial Board. Published by St. Volodymyr Cathedral, 404 Bathurst St., Toronto, Ont. Printed by "Alpha", 347 Dover Court Rd., Toronto, Ont. UC 54—108
- Holos Spasytelya** — Redeemer's Voice. m. 1938. Yorkton, Sask. UC 54—109
- Kanadiys'kyj Ranok** — Canadian Morning. semi-m. 1904. Winnipeg, Man. UC 54—110
- Katolyc'ka Akeiya** — Catholic Action. m. 1950. Edmonton, Alta. UC 54—111
- Khrystyians'kyj Visnyk** — Christian Herald. m. 1941 Winnipeg, Man. UC 54—112
- Lohos** — Logos. q. 1950. Meadowvale, Ont. UC 54—113
- Parokhiyal'ni Visti** Cerkvy Svyatoyi Pokrovy u Winnipegu. **Parish News** of the Blessed Virgin Mary Church, Winnipeg, Man. Established 1953. Title and text in Ukrainian. Mimeographed. Edited by Rev. Y. Fornalchuk. Published by the Parish, 915 Boyd Ave., Winnipeg, Man. UC 54—114
- Parokhiyal'nyj Visnyk** Cerkvy Sv. O. Nykolaya. **Parish News** of St. Nicholas Ukrainian Catholic Church. Established Dec. 1954. Title and text in Ukrainian. Illustrated. Edited and published weekly by the St. Nicholas Ukrainian Catholic Church, 770 Queen St. W., Toronto, Ont. UC 54—115

## 2 — RELIGIOUS

- Slidamy Maloyi Svyatoyi** — In the Steps of the Little Saint. q. 1948. Toronto, Ont. UC—116
- Slovo** — Word. bi-m. 1950. Toronto, Ont. UC 54—117
- Svitlo** — Light. m. 1938. Toronto Ont. UC—118
- Svitlo I Holos Pravdy** — Light and the Voice of Truth. irr. 1945. Winnipeg, Man. UC 54—119
- Ukrayins'ka Nyva** — Ukrainian Gospel Field. irr. 1947. Saskatoon, Sask. UC 54—120
- Ukrayins'ki Visti** — Ukrainian News. w. 1927. Edmonton, Alta. UC—121
- Vira I Kul'tura** — Faith and Culture. m. 1953. Winnipeg, Man. UC 54—122
- Visti Parokhiyi Sv. Vasyliya Velykoho v Pivdennim Edmontoni.** News of the St. Basilus the Great Church in Edmonton South. Established 1954. Title and text in Ukrainian. Mimeographed. Edited and published by Parish office, 8317 — 105 St., Edmonton, Alta. 5c per copy. UC 54—123
- Vistnyk** — Herald. sem-m. 1924. Winnipeg, Man. UC 54—124
- Yevanhel's'ka Pravda** — Evangelical Truth. m. 1940. Toronto, Ont. UC 54—124a
- Yunactvo** — Youth. m. 1945. Edmonton, Alta. UC 54—124b

## 3 — LEARNED SOCIETIES

- Byuleten' Naukovoho Tovarystva im. Shevchenka,** Toronto, Kanada. **Bulletin** of the Shevchenko Scientific Society, Canadian branch, Toronto, Canada. Annual. Established 1950. Title and text in Ukrainian. Bibliography. No. 1-3 mimeo., no. 4 print. Edited and published by the Society, 237 Brunswick Ave., Toronto 4, Ont. \$1.50 per copy . UC 54—125

### 3 — LEARNED SOCIETIES

**Byuleten' Prezydiyi UVAN.** Bulletin of the Ukrainian Free Academy of Sciences. Annual. 1952. Winnipeg, Man. UC 54—126

**Litopys Volyni** — Naukovo — popularnyj zbirnyk Volyneznavstva. **Annals of Wolyn.** Established 1953. Title in Ukrainian, English and Spanish. Text in Ukrainian. Bibliography, book reviews, illustrated. Edited by Editorial College. Published semi-annually by Research Institute of Wolyn, P.O. Box 606, Winnipeg, Man., and Wolyn Ass'n, 1733 Bleecker St., Brooklyn 37, N. Y. South American branch: 25 de Mayo 479, Buenos Aires, Argentina. Printed by "Champion", Buenos Aires, Argentina. UC 54—127

**Visnyk Instytutu Doslidiv Volyni u Winnipegu.** News of the Research Institute of Wolyn in Winnipeg. Established 1953. Title and text in Ukrainian. Bibliography, book reviews. Mimeographed. Edited by Yu. Muly-Lucyk. Published by the Institute, P.O. Box 606, Winnipeg, Man. 25c per copy. UC 54—128

### 4 — PROFESSIONAL

**Bulletin** of the Ukrainian Technical Society in Canada, Toronto, Ont. Established 1953. To members only. UC 54—129

**Byuleten' Shchadnycho** — Kredytovoyi Spilky "Karpatia". Bulletin of Carpathia Credit Union Society Ltd. irr. 1952. Winnipeg, Man. UC 54—130

**Informator** — Newsletter. m. 1953. Winnipeg, Man. UC 54—131

**Newsletter.** m. 1953. Toronto, Ont. UC 54—132

**Astron** — Students' magazine of St. Mary's Academy (Mt. Mary Immaculate Academy), Ancaster, Ont. Established Dec. 1954. Ukrainian and English editions. Illustrated. Mimeographed. Edited and published by Editorial College of Students' Council of the Academy. UC 54—133

**Izeenivec'** — Zhurnal Studentiv Instytutu Zaochnoho Navchannya. I.Z.N. — Journal of the Students of the Correspondence Institute. Established Dec. 1953. Title and text in Ukrainian. Bibliography, book reviews. Mimeographed. Edited by S. M. Fostun. Published quarterly by Correspondence Institute Students Association, 460 Alfred Ave., Winnipeg, Man. office: W. Stasiuk, 363 Alfred Ave. Winnipeg, Man. UC 54—134

**Kamenyari** — Richnyk Studentiv Instytutu imeny Petra Mohyly, Saskatoon, Sask. **Kamenyari** (Stonecutters) Students' yearbook of the P. Mohyla Ukrainian Institute, Saskatoon, Sask. Established 1918. Title in Ukrainian. Text in Ukrainian and English. Edited by Editorial Committee. Published by the Institute, Cor. Main & Victoria Ave. Printed by the Trident Press Ltd., Winnipeg, Man. UC 54—135

**Lystok T u s m i v c y a . Leaf Of T u s m .** Monthly. Established 1954. Title and text in Ukrainian. Mimeographed. Edited and published by Executive Centre of M. Mikhnovs'kyj Ukrainian Students Youth Association in Winnipeg, Man. UC 54—136

**Memo** — Bulletin of the University of Alberta Ukrainian Catholic Students Organization "Obnova", Edmonton, Alta. Established 1954. Title and text in English. Illustrated. Mimeographed. UC 54—137



## 5 — STUDENTS PUBLICATIONS

**Promin'** — **Richnyk** Students'koho Kruzhka pry Kolyegiyi Sv. Andriya v Winnipegu. **Promin'** (Ray) Yearbook of the St. Andrew's College in Winnipeg. Established 1946. Title and text in Ukrainian. Edited by Editorial Committee. Published by the College, 259 Church Ave., Winnipeg, Man.

UC 54—138

**Richnyk** Students'koho Kruzhka pry Ukrayins'kim Instytuti Sv. Ivana v Edmontoni, Alberta. **Yearbook** of the Students' Association at the St. John's Institute, Edmonton, Alberta. Established 1950. Title in Ukrainian and English. Illustrated. Edited by Editorial Committee. Published by the Institute, 11024 82nd Ave., Edmonton, Alta.

UC 54—139

## 6 — JUVENILE

**Miy Pryyatel'** — My Friend. m. 1949. Winnipeg, Man.

UC 54—140

**Holos Molodi** — Youth speaks. irr. 1947. Winnipeg, Man.

UC 54—139

**Moloda Ukrayina** — Young Ukraine. bi-m. 1951. Toronto, Ont.

UC 54—140

## 7 — PLAST PUBLICATIONS

**Nazustrich Voli** — **Towards Freedom**. Irregular. Mimeographed. Edited and published by the Scouts Group "Vyvirka" (Squirrel). Montreal, Quebec.

UC 54—141

**Plastovyj Visnyk** — **Scouts Herald**. Irregular. Mimeographed. Edited and published as official publication by Ukrainian Scouting Organization in Canada. Toronto, Ont.

UC 54—142

7 — PLAST PUBLICATIONS

**V Pokhodi — On The March.** Odno-  
dnivka. Ephemeral publication. Title  
and text in Ukrainian. Illustrated.  
Mimeographed. Edited and published  
by Group USP "Haydamaky" in Win-  
nipeg in occasion of Scouting Week,  
May 2-9, 1954, Winnipeg, Canada.

UC 54—143

**Vuzol — Knot.** Magazine of scouting  
organization. Irregular. Established  
1951. Title and text in Ukrainian. Il-  
lustrated. Mimeographed. Edited and  
published by Journalistic Group at the  
Scouting Organization in Toronto, Ont.

UC 54—144

8 — SPORTS

**Sportovi Visti. Sport's News.** Established  
1954. Title in Ukrainian and English.  
Text in Ukrainian. Illustrated. Edited  
and published weekly by K. Mulk-  
ewytsch, 1615 Dupont St., Toronto, Ont.  
10c per copy.

UC 54—145

9 — WOMEN'S PUBLICATIONS

**Zhinochyj Svit — Woman's World.** m.  
1950. Winnipeg, Man.

UC 54—146


10 — LITERARY AND POPULAR MAGAZINES

**Novi Dni — New Days.** m. 1950 Toronto,  
Ont.

**Pace — Monthly magazine.** Established.  
Nov. 1954. Title and text in English.  
Illustrated. Edited by L. Kossar, co-  
edited by M. Neciwka, art editor M.  
Dmytrenko. Published monthly by the  
New Times Publishing Co., Adelaide  
St., P. O. Box 446, Toronto, Ont. Print-  
ed by the Basilian Press, Toronto, Ont.  
\$2.00 per ann.

UC 54—147

11 — PRO—COMMUNIST PUBLICATIONS

 **Ukrainian Canadian.** m. 1947. Toronto,  
Ont. UC 54—149  
**Ukrayins'ke Slovo** — Ukrainian Word.  
w. 1943. Winnipeg, Man. UC 54—150  
**Ukrayins'ke Zhyttya** — Ukrainian Life.  
w. 1941. Toronto, Ont. UC 54—151

## ONOMASTICA

A topo- and anthroponymic series edited twice a year by

**J. B. Rudnyc'kyj**

To date the following issues have been published:

- ONOMASTICA I: The Term and Name "Ukraine"** by J. B. Rudnyc'kyj, 132 p. Winnipeg, 1951. Price \$1.50.
- ONOMASTICA II: Canadian Place Names of Ukrainian Origin** by J. B. Rudnyc'kyj, 88 p. Winnipeg, 1951. Price \$1.00.
- ONOMASTICA III: The Names "Galicia" and "Volynia"** by J. B. Rudnyc'kyj, 32 p. Winnipeg, 1952. Price \$0.50.
- ONOMASTICA IV: The Name "Ukraine" in South-Carpathia** by B. Barvins'kyj, 16 p. Winnipeg, 1952. Price \$0.50.
- ONOMASTICA V: L'origine du nom des Ruthènes** par B. O. Unbegaun, 13 p. Winnipeg, 1953. Prix \$0.50.
- ONOMASTICA VI: Contribution to the Methods in Onomastics** by G. M. Lucyk, 24 p. Winnipeg, 1953. Price \$0.50.
- ONOMASTICA VII: Canadian Toponymy and the Cultural Stratification of Canada** by W. Kirkconnell, 16 p. Winnipeg, 1954. Price \$0.50.
- ONOMASTICA VIII: Guagninus' Toponymy of 1611** by O. Kupranec', 32 p. Winnipeg, 1954. Price \$0.50.
- ONOMASTICA IX: Ukrainian Topo- and Anthroponymy in the Intern. Bot. Terminology** by M. Borovs'kyj, Winnipeg, 1955. \$1.00.
- ONOMASTICA X: The Term and Name "Canada"** by I. Velyhors'kyj, Winnipeg, 1955. Price \$0.50.
- ONOMASTICA XI: Canadian Slavic Namelore** by J. B. Rudnyc'kyj, Winnipeg, 1956. Price \$0.50.

Obtainable at:

**U V A N**

P. O. Box 3597, Station B, Winnipeg, Man. Canada.

# НАЙБІЛЬША НАДІЯ НА ПОСТУП ЛЮДСТВА – В КООПЕРАЦІЇ

Під час коли в конкуренційній системі переважав і буде переважати клич “ДІЛИ І ПАНУЙ”, підставою кооперації все була і буде Є Д Н І С Т Ь, основана на дружбі, добрій волі і взаємному добробуті.

Піддержуйте тому кооперацію! Вступайте в члени!

Користайте з обслуг! Жадайте інформацій!

**Carpathia Credit Union  
Society Ltd.**

862 Main Street

Winnipeg, Man.

## FOR YOUR LIBRARY

We recommend the following books and periodicals in the English language dealing with history, international affairs, and contemporary Ukraine. They can be obtained through our office:

### HISTORY

A HISTORY OF UKRAINE, Michael Hrushevsky. Edited by O. J. Frederickson; Yale University Press, New Haven, 1948 (3rd printing); Index, Bibliography, Maps, 627 pages; Cloth-bound — \$6.00.

STORY OF UKRAINE, Clarence A. Manning; Philosophical Library, New York, 1947; Index, Maps, Illustrations, 326 pages; Cloth-bound — \$3.75.

TWENTIETH CENTURY UKRAINE, Clarence A. Manning, Bookman Associates, New York, 1951; 243 pages; Cloth-bound — \$3.50.

UKRAINE IN FOREIGN COMMENTS AND DESCRIPTIONS, Volodymyr Sichynsky; published by the Ukrainian Congress Committee of America, New York, 1953; Index, Maps, Illustrations, 236 pages; Cloth-bound — \$3.50, Paper-bound — \$2.00.

### SOCIOLOGY

THE UKRAINIANS IN MANITOBA, A Social History, by Paul Yuzyk, University of Toronto Press, 1953, 232 pages — \$5.00.

UKRAINE UNDER THE SOVIETS, by C. A. Manning, Bookman Associates, New York, 1953; Index, 223 pages — \$3.50.

### LANGUAGE, LITERATURE AND ART

IVAN FRANKO, Poems, (translated by Percival Cundy); Philosophical Library, New York, 1948; 265 pages; \$4.50.

TARAS SHEVCHENKO, Selected Poems, (translated with an introduction by C. A. Manning), Ukrainian National Association, Jersey City, 217 pages; \$2.50.

UKRAINIAN ARTS, (Second Edition) Ukrainian Youth's League of North America, New York, 1955; Illustrations, 212 pages; \$5.00.

UKRAINIAN - ENGLISH GRAMMAR, by J. W. Stechishin, 502 pages — \$4.00.

Address all communications to:

**UKRAINIAN CANADIAN COMMITTEE**  
722 McIntyre Bldg.  
Winnipeg 2, Manitoba.

A COMPLETE UKRAINIAN - ENGLISH DICTIONARY, C. H. Andrusyshen, and J. N. Krett, published by the University of Saskatchewan, Saskatoon 1955, 1,164 pages, \$12.00.

### CONTEMPORARY AFFAIRS AND DOCUMENTS

THE BLACK DEEDS OF THE KREMLIN — A White Book, Book of Testimonies; Published by Ukrainian Association of Victims of Russian Communist Terror, Toronto, 1953; Index, Maps, Illustrations, 545 pages; Cloth-bound — \$5.00.

ONE OF THE FIFTEEN MILLION, Nicholas Prychodko (an account of the author's experiences in Soviet slave-labor camps). Little, Brown & Co., Boston, 1952; 236 pages. Cloth-bound — \$3.00.

ISLANDS OF DEATH, S. Pidhainy, Burns & MacEachern, Toronto, 1953, Author's experiences on Solovky Islands; 240 pages, \$3.50.

UKRAINE AND RUSSIA, by N. Prychodko, published by the Ukrainian Canadian Committee, Winnipeg, 1953, 24 pages — \$0.25.

THREE CENTURIES OF STRUGGLE, Addresses on the occasion of the 300th anniversary of the Treaty of Pereyaslav between Ukraine and Russia, 1654 - 1954. Published by the Ukrainian Canadian Committee, Winnipeg, Manitoba — \$0.25.

THE ORIGIN OF THE WORD "RUS", by R. Smal-Stocky — \$0.50.

THE NAME RUS., RUSSIA, UKRAINE and their historical background, by Geo. W. Simpson — \$0.50.

### PERIODICALS

THE UKRAINIAN COMMENTARY, MONTHLY, published by the Ukrainian Canadian Committee, Winnipeg. Subscription — \$1.00.



326002  
102

## SLAVISTICA

- No. 1. **The tasks of Slavic Philology and Ukrainian Slavistics** (in Ukrainian language), Augsburg, 1948.
- No. 2. **V. Chaplenko: Ukrainisms in the language of M. Hohol (N. Gogol)** (in Ukrainian language, with a French resume), Augsburg, 1948.
- No. 3. **Ivan Sydoruk: The problem of the Ukrainian White-Ruthenian Lingual Boundary** (in Ukrainian language, with English and German resumes, 2 maps), Augsburg, 1948.
- No. 4. **J. B. Rudnyč'kyj: Slavic and Baltic Universities in Exile.** (in English language), Winnipeg, 1949.
- No. 5. **J. Byrych: A Page from Czech-Ukrainian Relations** (in Ukrainian language), Winnipeg, 1949.
- No. 6. **R. Smal-Stocky: The Origin of the Word "Rus"** (in English language), Winnipeg, 1949.
- No. 7. **V. Chaplenko: The Language of "Slovo o Polku Ihorevi"** (in Ukrainian language with an English resume), Winnipeg, 1950.
- No. 8. **I. Mirtchuk: Das Daemonische bei den Russen und den Ukrainern** (in German language), Augsburg, 1950.
- No. 9. **J. B. Rudnyč'kyj: Slavistica Canadiana A.D. — MCML** (in English and Ukrainian), Winnipeg, 1950.
- No. 10. **Geo. W. Simpson: The Names Rus', Russia, Ukraine and their Historical Background** (in Engl.), Winnipeg, 1951.
- No. 11. **Metr. I. Ohlenko: An Early 17th cent. Ukrainian Russian Dictionary.** (In Ukr. and Russ. language), Winnipeg, 1951.
- No. 12. **V. J. Kaye: Slavic Groups in Canada** (in Engl.), Winnipeg, 1951.
- No. 13. **P. Fylypovych: Hohol's (Gogol's) Ukrainian Background.** (in Ukr.), Winnipeg, 1952.
- No. 14. **W. Kirkconnell: Common English Loanwords in E. European Languages.** (In English language), Winnipeg, 1952.
- No. 15. **J. B. Rudnyč'kyj: Slavica Canadiana A.D. 1951.** (In Engl. language), Winnipeg, 1952.
- No. 16. **J. Sherekh: Participium Universale im Slavischen.** (In German language), Winnipeg, 1953.
- No. 17. **Lucyk G. M.: Old Church Slavic as a Religious Cult Language** (in Ukrainian with an Engl. resume), Winnipeg, 1953.
- No. 18. **J. B. Rudnyč'kyj: Slavica Canadiana A.D. 1952** (Multilingual), Winnipeg, 1953.
- No. 19. **I. Sydoruk: Ideology of Cyrillo-Methodians** (in Eng. language) Winnipeg-Chicago 1954.
- No. 20. **P. Kovaliv: Ukrainian and the Slavic Languages** (in Ukr. language), Winnipeg, 1954.
- No. 21. **J. B. Rudnyč'kyj: Slavica Canadiana A.D. 1953** (Multilingual), Winnipeg, 1954.

Price: \$0.50 per copy. Obtainable at:

**UVAN P. O. Box 3597, Station B., Winnipeg, Man., Canada.**